

Neue Kontinente im Visier

Nelly Kostadinova schuf mit „Lingua-World“ einen der führenden Sprachdienstleister in Deutschland. Zum Vorbild wurde die ehemalige bulgarische Journalistin allerdings nicht nur wegen ihres unternehmerischen Erfolges, sondern auch durch ihr soziales Engagement. Ein Porträt von Julia Weisberg

Neu Wege zu gehen ist ihr wichtig – besonders dort, wo vor ihr noch kein Weg war. Dieser Entdeckergeist macht eine wesentliche Facette der Persönlichkeit Nelly Kostadinovas aus und treibt sie an, sich selbst und ihr Unternehmen stets weiter zu entwickeln. Höher, schneller, weiter, dabei den Blick immer zielstrebig nach vorn gerichtet und den Kopf voll neuer Ideen – das ist der erste Eindruck, den man durch Nelly Kostadinovas authentische Art schnell gewinnt. Dabei steht die Gründerin und Geschäftsführerin des Sprachdienstleisters Lingua-World gleichzeitig fest mit beiden Beinen im Leben und nimmt mit offenen Augen das Hier und Jetzt wahr. Bei allem unternehmerischen Ehrgeiz verliert sie nicht die soziale Komponente ihres Tuns aus dem Blick, denn Werte sind für sie zentral.

1997 gründete die gebürtige Bulgarin in Köln das Unternehmen „Lingua-World“, das 2004 zur Lingua-World GmbH wurde. Der Weg zur erfolgreichen Unternehmerin in Deutschland war ihr alles andere als vorgezeichnet. Nach der politischen Wende kam die in Bulgarien erfolgreiche Journalistin 1990 über ein Stipendium der Konrad-Adenauer-Stiftung nach Köln. Treibende Kraft war dabei die Neugier auf die nun erreichbare Freiheit und der Wunsch, sich und ihren beiden Kindern eine Zukunft zu ermöglichen. Sie lernte die deutsche Sprache und baute sich in der Wahlheimat zielorientiert und energisch eine Existenz auf.

Die Dolmetschertätigkeit, mit der sie sich in der ersten Zeit in Deutschland finanziell absicherte, ist bis heute ihr Erfolgskonzept. Das Verbinden von Menschen, Sprachen und Kontinenten ist ihr Ziel. Die Lingua-World GmbH, inzwischen eines der größten Unternehmen für Übersetzungs- und Dolmetscherdienstleistungen in Deutschland, feiert in diesem Jahr ihr 15-jähriges Bestehen. Das Unternehmen ist über diese Zeit kontinuierlich gewachsen. Zum Erfolg führte letztlich die Symbiose aus Franchise- und Filialsystem, das Kostadinova für ihr Unternehmen anwendet, und das es ermöglicht, an vielen Standorten vertreten sein. Durch die Zusammenarbeit mit freien Übersetzern weltweit

kann sie auf der ganzen Welt schnell und professionell Sprachdienstleistungen anbieten. Nelly Kostadinova beschäftigt etwa 40 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und arbeitet international mit über 10.000 freien Übersetzern zusammen. „Menschen Arbeit zu geben, ist ein tolles Gefühl“, berichtet sie begeistert. In ihrer Firma fördert sie gezielt junge Frauen und überträgt ihnen Führungsverantwortung. Im Jahr 2010 war Nelly Kostadinova Finalistin für den Unternehmerinnenpreis „Prix Veuve Cliquot“ und wurde im selben Jahr mit dem „VICTRESS Role Model Award“ für starke und erfolgreiche weibliche Vorbilder in der Wirtschaft ausgezeichnet. Sie engagiert sich auch als Mentorin für junge Unternehmerinnen und in sozialen Projekten „ihrer“ Stadt Köln. Dies alles tut sie aus Überzeugung und aus dem Wunsch heraus, Gutes, das ihr selbst wiederfahren ist, weiterzugeben: „Ich will jungen Menschen Selbstbewusstsein und eine Perspektive geben. So wie ich diese Chance bekommen habe, so sollen andere ebenfalls ihre Chance bekommen.“

Im Laufe der Zeit hat Nelly Kostadinova stetig ihr Unternehmenskonzept weiterentwickelt und ihren Zielen angepasst. Durch den Aufbau einer Führungsebene ist es ihr möglich geworden, sich

selbst noch intensiver ihren Expansionsideen zu widmen. Denn es zieht sie weiter – auf andere Kontinente. Das Leben auf zwei Kontinenten ist ihr persönlicher Traum. Fokus der Expansionsbestrebungen ist derzeit Afrika – insbesondere Kenia, Ghana, Nigeria und Südafrika. In Kenia engagiert sie sich in einem sozialen Projekt, um Potenziale und Selbstbewusstsein der kenianischen Frauen zu fördern. Sie bildete im Jahr 2011 sogar eine junge Frau aus Nairobi bei Lingua-World in Köln aus, die später von Kenia aus weiter für das Unternehmen tätig sein konnte.

Einen weiteren neuen Standort für Lingua-World hat Nelly Kostadinova erst kürzlich in Südafrika ausfindig gemacht. In der Hauptstadt Pretoria gründet sie ein Büro, bei dessen Aufbau auch die Mitarbeiter aus den deutschen Filialen einbezogen werden. Denn Nelly Kostadinova verbindet gern soziales Engagement mit ihren Unternehmenszielen. Das ist ihr wichtig. So sollen deutsche Mitarbeiter in Südafrika Kinder unterrichten und fördern. „Du schaffst Werte, deshalb bist du glücklich!“, erklärt die 56-jährige Unternehmerin ihr heutiges Motto. Den Austausch zwischen den Kulturen fördert sie aus Überzeugung, denn sie selbst hat diese gegenseitige Bereicherung immer wieder erlebt.



TOSCANA COACHINGS

*In der Einfachheit der Toscana entsteht
wie von selbst Konzentration auf
das Wesentliche!*

DURCHGEFÜHRT IN



VILLA D'ASSO MEETINGPOINT
S.Giovanni d'Asso - Siena

mail@villadasso.com
www.villadasso.com

ECA Lizenziertes Lehrinstitut



EIN PRODUKT VON



DR. CRISTINA BARTH FRAZZETTA
Master Coach

office@dr cristinabarth.com
www.dr cristinabarth.com